联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3537
17 May 1995

CHINESE

第三五三七次会议临时逐字记录

1995年5月17日星期三，下午5时30分
在纽约总部举行

主 席：	默里梅先生	（法国）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	博茨瓦纳	勒格瓦伊拉先生
	中国	王学贤先生
	捷克共和国	库凡达先生
	德国	格拉夫·楚兰曹先生
	洪都拉斯	马丁内斯·布兰科先生
	印度尼西亚	维斯努穆尔蒂先生
	意大利	富尔奇先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	乌巴里卓罗先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

95-85482 (c)

下午5时35分开会

通过议程

议程通过。

克罗地亚局势

主席(以法语发言):我要通知安理会,我收到了克罗地亚代表的信,他在信中要求邀请他参加安理会对这个议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,诺比洛先生(克罗地亚)在安理会议席就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1995/395,其中载有法国、德国、意大利、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。

我愿提请安理会成员注意对印发的决议草案临时文本,即文件S/1995/395案文所作的以下修正:在序言部分第二段第四行,正确日期为"1995年5月7日",而不是"1995年5月8日";另外,执行部分第三段应读作:

"3. 强调必须依照联恢行动任务规定及早重建其权威;"

我还要指出,决议草案的原始文字为英语、法语和俄语。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件:S/1995/363,1995年5月8日克罗地亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信;以及S/1995/383,1995年5月10日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信。

安理会成员收到了1995年5月17日克罗地亚常驻联合国代表给安全理事会主席

的信的影印件，该信将作为文件S/1995/397印发。

根据我的理解，安全理事会准备对其面前的决议草案(S/1995/395)进行表决。如果没有人反对，我现在将把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、俄罗斯联邦、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以法语发言)：有15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第994(1995)号决议。

我现在将请希望在表决后发言的安理会成员发言。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言)：意大利欢迎今天通过的关于克罗地亚的决议，我国参与提出和起草了该决议。我们认为，安全理事会有责任采取主动行动，处理这一我们继续认为不能令人满意和危险的局势。尽管我们可以理解克罗地亚政府和人民对被称为联合国保护区的地区的和平合并的政治进程中缺乏进展感到沮丧，但是我们不能为这一明显违反1994年3月29日《停火协定》并严重阻碍去年12月2日的《经济协定》的执行的军事进攻辩解。

我们也不能为1995年5月1日和1995年5月4日的主席声明(S/PRST/1995/23和S/PRST/1995/26)中安理会的要求尚未得到充分满足进行辩解。

此外，我们对各方，尤其是克罗地亚部队对驻扎在隔离区的联合国克罗地亚恢复信任行动(联恢行动)部队的态度感到极为关切。必须最坚定地谴责这些不可接受的恐吓和骚扰事件。我们向处境困难和危险的蓝盔士兵表示完全的声援。首先，我谨请我的阿根廷和捷克共和国同事向其各自政府和人民转达意大利政府和人民的谅解和团结之情。

克罗地亚政府最高一级反复保证从东、北和南区的隔离区完全撤出其部队。虽然我们注意到撤离已实际开始,特别是在东区和南区,但不幸的是,我们必须指出,这项确切的承诺迄今尚未得到完全的履行。根据秘书处最近的报告,特别是在北区的隔离区,克罗地亚部队和塞族部队继续对恃。我们认为,迅速撤出这些部队对减缓紧张局势和防止可能触发新的连锁暴力事件的风险来说是最为重要的。

至于西区,我们认为,必须根据国际承认的标准确保尊重塞族居民的权利。为此目的,我们感到联恢行动在该领土的存在可发挥重要作用。因此,我们请克罗地亚政府保证联合国人员具有尽可能大的行动自由和监测能力。

安全理事会今天的决议能够并必须鼓励克罗地亚各方加快从隔离区全部和无条件地撤出,以便能够全面和立即部署联恢行动并充分执行第981(1995)号和第990(1995)号决议为其规定的任务。

然而,今天的决议并不仅仅是企图补救最近克罗地亚的攻势在现场造成的局面。它也把目光对准未来。在这方面,我谨强调第10段的重要性,该段向双方发出严厉的警告,请它们不要采取可能导致冲突的新的升级的任何进一步的军事主动行动。假如这一最终结果得到证实,我们认为安理会应当毫不犹豫地考虑采取额外措施确保这项要求得到遵守。

最后,我谨重申我们的坚定观点,如同波斯尼亚问题一样,克罗地亚问题没有军事解决方法。只有各方之间的政治对话才能导致塞族居住的克罗地亚领土问题的令人满意的解决。必须以“对话”、“谈判”和“妥协”等字代替“对抗”、“胜利”、“征服”和“再征服”等字眼。只有这样我们才能结束这场旷日持久的危机。

当然,一项政治解决方法必须尊重安全理事会几度重申的克罗地亚共和国的主权和领土完整的原则,并需要就充分的自治模式达成协定,让塞族人民能够充分享受其权利。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):两个月前,安理会通过第981(1995)

和982(1995)号决议,其中除其他外,涉及了克罗地亚局势。我在那次会议上表示,我国政府对克罗地亚政府和克罗地亚塞族之间建立信任有进展迹象感到满意。一个曾是非常紧张和富有爆炸性的局势已经得到稳定。双方都在逐步执行《经济协定》。我还强调了我们对新部队,即联合国克罗地亚恢复信任行动(联恢行动)在确保和平和促进就政治解决开始谈判方面的作用的重视。我承认,进展没有象克罗地亚政府有权期望的那么大,但当时前景令人鼓舞。

那以后所发生的事件使我国政府严重关注。由于诉诸武力,早先取得的进展大多面临危险,而且在此过程中,联合国维护和平人员的生命受到威胁。我国是我们刚才通过的决议的共同提案国之一,该决议用最强烈的措辞谴责任何一方伤害联合国人员的任何行动,而且我们要求联恢部队的地位及其人员的安全必须绝无例外地得到尊重。

联合国愿意帮助当事双方恢复和解与合作进程。我国政府支持联合国这样做。我们热烈赞扬明石康先生防止局势进一步升级的努力。我们欢迎争取从联合国地段各脱离接触区中撤军方面已取得真正进展,但是撤军工作必须立即完成。不然,政治进展就难以恢复进行。只有在撤离完成后,联恢行动才能重新部署,以便开始执行安理会两个月前设立的任务。

还必须让联合国和其他国际机构进入整个西斯拉沃尼亚,以平息人们已经提出的有关人权的关注。预期在今后两星期内秘书长将提出的关于本决议执行情况的报告将是一份重要的报告。届时安理会需要考虑如何最有效地确保根据联恢行动的任务部署联恢行动。

我国政府清楚地知道萨格勒布对政治解决进展缓慢失望,这是可以理解的。我们已多次表明,我们充分支持克罗地亚的主权和领土完整,我们认为,这必须是任何政治解决的基础。在这方面,地方塞族当局不能回避其责任。但实现这一目标没有捷径可走:实现和解需要双方都作出决心和具有耐心。谈判解决是实现持久和平的唯一途径。

库凡达先生(捷克共和国)(以英语发言):捷克共和国一贯关心南斯拉夫各国的事态发展,最关心的或许是克罗地亚境内的事态发展,因为正是在那里有一个捷克机械化营作为联合国保护部队(联保部队)的一部分服务了好几年。这一部队现在正被改编进联合国克罗地亚恢复信任行动(联恢行动)。我们知道联保部队和克罗地亚当局之间长期存在着分歧,这些分歧最终导致克罗地亚当局要求联合国维护和平部队限期离开。在第981(1995)号决议授权设立联恢行动和第990(1995)号决议规定联恢行动的任务后,这个棘手的问题最终得到了看来人人都满意的解决。

国际紧凑努力让维护和平部队留在克罗地亚的原因之一是那里确实有和平可维持,1994年3月停火协定后确实是这样。这是一种艰难的和平,民族和解进展十分缓慢。但也确实有进展,1994年12月的《经济协定》就是进展最重要的表现之一。许多人认为,如果没有联合国在那里,就会爆发一场全面战争。

因此,约两周前克罗地亚政府对西段发起攻势使人们倍感意外,而且这场看似有限的军事行动甚至可能只是一项更大模式的一部分,因为在其他地段,克罗地亚政府军也已深入脱离接触区,并看来正在修筑工事,作长期准备。这一行动,包括其他行动,把我们的维持和平人员暴露在敌对炮火之下,因而使他们受到我们绝对不能接受的危险。

我们今天的决议侧重确保克罗地亚政府军不再进一步拖延,立即完全撤出脱离接触区,同时承认迄今已完成的撤军工作。决议进一步要求严格尊重西斯拉沃尼亚克罗地亚塞族的人权。决议还充分注意《经济协定》,特别是萨格勒布--格尔格莱德高速公路要道沿线的平安与安全。所有这一切应该清楚说明一点:即萨格勒布应该把自己与和平的逻辑紧密地联系在一起。军事冒险或许诱人,但那样做决不会得到安理会的宽容。

这项决议主要针对克罗地亚政府及其部队的行动。但是克罗地亚塞族方面在抢着控制了脱离接触区接连地区方面也毫不落后。决议并没有忘记这一点,因此第2段要求双方完成撤军,第10段要求双方不要采取进一步的军事行动。从现在起,安理会

将非常小心地注视着事态的发展。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):这项决定把重点恰当地放在未来--强调安理会对克罗地亚政府和地方塞族当局的期望。决议承认克罗地亚政府已采取重要步骤,签署了一项部队地位协定和把相当一部分部队撤出了脱离接触区。我们理解,完成撤军指日可待。塞族部队方面也必须撤离,不能占据克罗地亚政府部队撤出的阵地。

我们期望双方采取这些行动和其他行动,使联合国克罗地亚恢复信任行动(联恢行动)能够充分履行其使命,为争取这场冲突政治解决重新得到进展创造条件,这种进展已被双方最近的行动不可原谅地打断了。

我们继续认为,解决克罗地亚共和国境内冲突唯一可行的办法是谈判解决,使其他三地段重新和平融入克罗地亚。如果克罗地亚政府能用行动向克罗地亚塞族表明他们不用害怕重新统一,那对这一进程的帮助将是不可估量的。

我们希望,在今后几个月中,西斯拉沃尼亚的克族和塞族能重新建立冲突开始前存在的友谊和相互尊重的纽带。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联盟)(以俄语发言):俄罗斯联邦代表团认为,刚才通过的决议是安全理事会针对现已在克罗地亚境内存在了近二个半星期的极端危险和令人震惊的局势采取的一项重要步骤。同安理会其他成员一样,我们强烈谴责萨格勒布在西段的军事行动和克罗地亚部队入侵其他地段脱离接触区的行动。

政府军的侵犯行动是对安全理事会和安理会设立的联合国行动的挑衅。它威胁恢复信心的进程,公然违反1994年3月29日《停火协议》,并使执行《经济协定》成为泡影。联合国人员面临极大危险。对人权的粗暴践踏,以及塞族人口大规模逃离西斯拉沃尼亚和仍然留在那的人前途未测的情况,迫使我们想起“种族灭绝”的概念。

安全理事会主席5月1日和5月4日发表的声明是使克罗地亚局势正常化的一个重要因素,然而,这些声明中所提出的要求长时间以来完全遭到无视;实际上这些要求

尚未得到充分落实。这迫使我们考虑真正需要通过一项安全理事会决议,以表明安理会不愿容忍粗暴违反其决定的行为,企图试探安理会在执行其决定方面的决心不可能取得成功。

在联系小组以及其后在安全理事会拟订决议草案的过程本身对克罗地亚政府产生了具体的影响,克罗地亚军队已开始撤出隔离区。然而,尽管我们已听到很多许诺,撤离过程尚未完成。

我们的设想是,我们刚才通过的决议将发出这样一个明确的信号:许诺的时候已经过去,现在需要的是采取行动。我们的理解是,这项决议的通过将导致充分恢复以前的安全理事会决议中已确定的联恢行动的任务。它还将导致各方的军队都撤出隔离区,并将确保联合国人员在那里的存在。此外,它将导致停火协定和经济协定的适当实施。

在这项决议中,安全理事会

> "要求克罗地亚政府充分尊重塞族人民的权利,包括行动自由,并且按照国际公认的标准,准许国际人道主义组织接触这些人民"。(第994(1995)号决议,第6段)

我们期待秘书长将能够有效执行决议中的要求,拟订一份有关西区塞族居民的人道主义状况的报告。

我们必须承认,我们本希望决议能够更清楚地评估克罗地亚攻击所造成的局面。不幸的是,这项决议没有反映未能遵守对克罗地亚的军事禁运这个重要问题,正是未能遵守禁运才使这种危险情况有可能发生。

最近的事件进一步证实迫切需要安全理事会及其制裁委员会、有关的区域机构、以及所有国家,特别是与前南斯拉夫接壤的国家采取必要的措施,确保第713(1991)号决议确定的禁令能够得到无条件的实施。

安全理事会刚才所通过的决议丝毫不意味着对克罗地亚问题的审议的结束。5月1日和5月4日的主席声明中所提出的要求并未在其所有方面得到履行。因此,安理

会打算继续审议这个问题，这包括有关它刚才所通过的决议的情况。

在这方面，很重要的一点是，根据决议执行部分第10段，安理会

“要求各方不得采取……任何进一步军事措施或行动，并警告如果不遵守这项要求，安理会将考虑采取必要的进一步措施以确保遵守”。(第994(1995)号决议，第10段)

我们期待该段所指的各方将得出必要的结论。

两星期后秘书长将就这项决议的执行情况向安全理事会提出报告，然后我们将考虑是否需要采取其他步骤，以使局势全面正常化。这是非常适时的，因为克罗地亚政府最近说的一些话使我们感到严重关切。它说，除了政治手段外，还可以有其他手段来解决冲突。我们认为，安理会刚才通过的决议清楚地表明，尽管有上述言论，安理会显然坚持认为，除了政治解决外，别无他择。

格拉夫·楚兰曹先生(德国)(以英语发言)：今天有关克罗地亚局势的辩论再次反映了一个悲哀的现实：尽管国际社会作出了持久的努力，谋求通过谈判全面解决前南斯拉夫冲突的努力却未取得预期的结果。在克罗地亚，尚未找到政治解决克罗地亚共和国中目前由塞族所控制地区的问题的办法。相反，普遍存在着紧张状况和冲突。

我国政府一直向克罗地亚政府保证，德国支持它寻求通过谈判解决冲突。与此同时，我国政府也始终向克罗地亚政府表明，我们深信用军事手段不可能解决这场冲突。

科尔总理在图季曼总统两天前访问波恩时向他重复了这一看法：克罗地亚政府的军队5月1日在西斯拉沃尼亚发起的军事攻势显然违反了1994年3月29日的停火协议。科尔总理告诉图季曼总统，在隔离区的克罗地亚军队应该撤走。图季曼总统向科尔总理保证，他的军队将在5月16日下午以前撤走。

今天，我们满意地指出，根据联合国的报告，在东区、南区和北区克罗地亚军队显然已有大批撤离的移动。与此同时，我们遗憾地看到，尽管克罗地亚一方作出了保

证，撤离行动尚未全部完成。

我们同样感到关注的是，最近据报克罗地亚塞族的军事单位仍然在隔离区十分活跃。克罗地亚政府所提出的一项要求在我们看来显然是有道理的。这项要求就是，必须确保克罗地亚塞族军队并行撤出隔离区，它们不能占据克罗地亚军队撤离后留下的阵地。我们要求联恢行动继续密切监测当地局势。

克罗地亚塞族军队在隔离区继续活动将会带来进一步对抗的危险，这是不可接受的。

我要再次强调下列四点，我们认为它们是尤其重要的。第一，任何一方都不得采取可能导致局势升级的任何进一步的军事措施或行动。第二，联恢行动的移动自由及其安全必须得到充分的尊重。第三，必须尽快释放所有被拘留者。第四，在对待当地塞族居民时，必须按照国际公认的标准充分尊重他们的人权。

让我重复一遍，我们和其他人多次说过：为了克服目前的克罗地亚危机，各方必须摒弃对抗逻辑，并且回到谈判桌旁。这也许是困难的，但我们认为，没有其他路可走。我们认为，并且我们仍然要说，三阶段谈判进程--停火、执行经济协定和政治谈判--是通向持久和平的唯一切实可行的道路。

主席（以法语发言）：我现在以法国代表的身份发言。

在其5月1日和4日的主席声明中，安理会以最明确的措词要求停止侵入克罗地亚境内隔离区的行动。

我们注意到，尽管克罗地亚当局在此方面宣布了承诺，但地面具体的撤出行动是片面的，并受到拖延。最近的迹象显示了一种重大的全面行动，我们对此表示欢迎。然而，在一些地区，进展仍有待证实。

这是我国代表团对第994(1995)号决议投赞成票的原因。该决议要求毫不拖延地完成彻底撤出部队的行动。这项要求也向仍留在隔离区的克罗地亚塞族军队提出，除非双方尊重缓冲区，否则局势不会真正得到稳定。

此外，我国代表团愿强调充分尊重人权的重要性，这在此方面是恢复双方之间信

任的关键因素。我们还提醒双方,它们必须确保联合国人员的安全和行动自由。

最后,正如我们的决议所强调的,我国代表团坚信,联合国克罗地亚恢复信任行动可迅速部署并将完成安理会在其第981(1995)号决议中交给它的任务。

我现在恢复安理会主席的职责。

安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午6时10分散会